



Pod nohami jej šuchoce zožltnuté lístie. Marína sa nadýchne, zacíti vôňu vlhkej zeme, v nose ju poštekli drobné dažďové kvapky. Košík je zatiaľ prázdny, to je pravda, ale ona vie, že les ukrýva hríby na svojich najtajnejších miestach. Stačí, keď bude trpezlivá.

Odrazu stúpi na čosi tvrdé a ostré. Kovová plechovka! A k tomu všetkému sa jej v úzkom otvore nádoby zasekla noha. Našťastie jej razom pricupitá na pomoc celá tlupa lesných zvieratiek. Veveričky, myši i vrabce vyslobodzujú Marínu zo zajatia nebezpečnej plechovky.

Toasted leaves crunch under her feet. Marina inhales, smells the wet ground, and tiny raindrops tickle her nose. Her basket is still empty, that is true, but she knows the forest hides mushrooms in its most secret spots. She only needs to be patient.

Suddenly, she steps on a harsh and sharp object. It's a metal can! And, if that were not enough, her foot got stuck in the narrow opening of the container. Luckily, a group of small animals in the forest comes to her rescue. Squirrels, little mice, and birds free Marina from the grip of the dangerous can.

Marína a Jurko sú súrodenci, no braček sa narodil o tri roky neskôr. A práve tento vekový rozdiel je častým dôvodom ich sporov.

Raz popoludní, kým Marína ešte nie je doma, využije Jurko príležitosť na svoju najobľúbenejšiu činnosť na celom svete: vkradne sa do izby svojej staršej sestry.

Navlečie si Marínin kostým Spidermana a hrá sa s jej zbierkou dinosaurov. Práve v ten deň sa však Marína vráti skôr ako obyčajne a prichytí svojho bračeka pri čine.

Už-už ide vybuchnúť od zlosti. Z celej duše neznáša, keď si Jurko berie jej veci bez dovolenia. Potom si však spomenie, ako raz nedokázala odolať a tiež potajme vkĺzla do izby svojho staršieho bratranca.

Takže namiesto toho, aby vyprskla ako divoká šelma, povie:

– Vyzerá to tu super! Ak chceš, môžeme sa hrať spolu. Ale nabudúce sa ma najskôr opýtaj, dobre?

Marina and George are siblings, but her little brother was born three years after her. And that age difference often raises arguments.

One afternoon, taking advantage of Marina's absence at home, George does his favourite thing in all the world: sneaking into her big sister's room.

George puts on her Spider-Man costume and plays with her dinosaur collection. But on that very day, Marina arrives earlier than expected and catches her little brother red-handed.

Marina is about to explode; she does not stand George touching her things without permission.

But then, she remembers when she couldn't resist the urge to secretly slip into her cousin's room.

So, instead of bursting out like an old cat, she says:

'What an adventure you've got here! We can play together if you want, but next time ask for my permission first, okay?'



Je krásny slnečný deň. Na programe letného tábora je výlet na pláž. Len čo sa deti dotknú piesku, už aj utekajú rovno do morských vln. Keď potom vyjdú z vody, hádžu si loptu alebo stavajú hrady z piesku.

Je to ohromná zábava. Odrazu si Jurko všimne, že Naim, ktorý sa do krajiny prisťahoval iba nedávno, stojí obďaleč sám.

– Nechceš sa s nami hrať? – opýta sa.

Naim sa na neho pozrie a odpovie mu čosi v jazyku, ktorému Jurko nerozumie.

– No jasné! – zvolá Jurko, – bývaš tu len chvíľku a ešte si sa nenaučil rozprávať po našom.

Potom sa hodí do piesku a začne sa po ňom gúľať.

– Tomuto sa hovorí „robiť kroketky“.

Naim sa usmeje a už sa aj váľa v piesku spolu s Jurkom. A popritom sa snaží vysloviť to zvláštne slovo: kro-ket-ky.

It is a great, sunny day outside. On the summer camp schedule, there's a trip to the beach. Children rush towards the sea as soon as they step on the sand. When everyone gets out of the water, they play with the ball or build sand castles.

Everyone is having fun. However, George notices that Naim, who moved to the country only recently, is standing nearby all by himself.

'Don't you want to play with us?' he asks him.

Naim looks at him and answers in a language George doesn't understand.

'Oh, right!' says George. 'You haven't been here long; you still don't speak our language.'

Then George gets on the ground and starts rolling around.

'We call that tumbling.'

Naim smiles and joins George in rolling around in the sand, trying to pronounce that funny word: «tumbling»





Poobede sa kamaráti stretnú v parku. Všetci sa spolu hrajú a behajú po celom ihrisku. Všetci okrem Tomyho, ktorý je taký namosúrený, že chrlí iskry ako žeravá sopka. Popáli každého, kto sa k nemu čo i len priblíži: štuchancami, krikom, nepeknými slovami... Nakoniec si deti povedia, že ho radšej nechajú na pokoji.

In the afternoon, the friends meet at the park. They all play together and run around the playground. All except for Tony, who is in such a terrible mood that he's starting to look like a volcano, throwing sparks everywhere. He burns anyone who comes near him – with shoves, yelling, and mean words. In the end, the children decide it's better to leave him alone.

